

**Dan Munteanu Colán**

**GHID DE CONVERSAȚIE  
ROMÂN – SPANIOL**

*pentru toți*

**Ediția a II-a  
– revizuită și adăugită –**



**NICULESCU**

## Sumar

## Sumario

Noțiuni elementare de fonetică a limbii spaniole.....	11
Compendiu de gramatică a limbii spaniole.....	15

### EXPRESII GENERALE FORMULE DE SALUT ȘI DE POLITETE 33

a) Salutul	33
b) Despărțirea	34
c) Prezentarea	36
d) Formule de mulțumire	37
e) Scuze	38
f) Solicități	40
g) Răspunsuri la solicitări	41
h) Urări și felicitări	42
i) Întrebări și expresii curente	45
j) Afirmare, aprobare	51
k) Negare, dezaprobare	53

### LIMBI STRĂINE NAȚIONALITĂȚI CĂLĂTORIA. 55

### MIJLOACE DE TRANSPORT 57

a) Trenul	57
Pe peron	61
În vagon	64
În vagonul de dormit	69
Anunțuri	69
b) Autobuzul	70
c) Avionul	72
Anunțuri	78
d) Vaporul	79
e) Automobilul (Mașina)	86
Închirierea unei mașini	90
Câteva semne de circulație	92
Accidente. Avarii	94

### EXPRESIONES GENERALES SALUDOS Y FÓRMULAS DE CORTESÍA

a) El saludo	
b) La despedida	
c) La presentación	
d) Fórmulas de agradecimiento	
e) Excusas	
f) Peticiones	
g) Respuestas a las peticiones	
h) Votos y felicitaciones	
i) Preguntas y frases corrientes	
j) Afirmación, aprobación	
k) Negación, desaprobación	

### LENGUAS EXTRANJERAS. NACIONALIDADES EL VIAJE.

### MEDIOS DE TRANSPORTE

a) El tren	
En el andén	
En el vagón	
En el coche-cama	
Anuncios	
b) El autobús	
c) El avión	
Anuncios	
d) El barco	
e) El coche	
Alquiler de coches	
Algunas señales de tráfico	
Accidentes. Averías	

La atelier	99	En el taller
La stația de benzină	109	En la estación de servicio (gasolinera)
Parcarea	112	El aparcamiento
LA FRONTIERĂ		EN LA FRONTERA.
LA VAMĂ.	112	EN LA ADUANA
CASA DE SCHIMB VALUTAR. BANCA	115	CAMBIO DE MONEDA. EL BANCO
ORAȘUL. LA HOTEL	118	LA CIUDAD. EN EL HOTEL
a) La telefon	127	a) Hablando por teléfono
b) Servicii	128	b) Servicios
PE STRADĂ	134	EN LA CALLE
MIJLOACE DE TRANSPORT URBAN	143	MEDIOS DE TRANSPORTE URBANO
a) Tramvaiul, troleibuzul, autobuzul	143	a) El tranvía, el trolebús, el autobus
b) Metrourul	146	b) El metro[politano]
c) Taxiul	147	c) El taxi
LA POȘTĂ	149	EN EL CORREO (EN [LA OFICINA DE] CORREOS)
Telefonul	153	Teléfonos
LA RESTAURANT	156	EN EL RESTAURANTE
a) Prânzul (Dejunul). Cina	160	El almuerzo. La cena
b) Micul dejun	169	El desayuno
MENIUL	172	EL MENÚ
Pâine și produse de patiserie	172	Pan y repostería
Aperitive reci	172	Entrantes fríos
Aperitive calde	173	Entrantes calientes
Supe. Ciorbe. Creme	174	Sopas. Cremas
Produse din pește	174	Pescado
Mâncăruri cu carne	175	Platos de carne
Garnituri	177	Guarniciones
Legume și verdețuri	177	Verduras y hortalizas
Salate	179	Ensaladas
Deserturi	179	Postres
Specialități culinare din Spania. Mâncăruri tipice, tradiționale	181	Especialidades culinarias españolas. Platos típicos, tradicionales
Deserturi. Dulciuri tipice	182	Postres. Dulces típicos.
Băuturi tipice	183	Bebidas típicas

LA COFETĂRIE	184	EN UNA PASTELERÍA	
Bombonerie	185	Confitería	
LA CUMPĂRĂTURI	187	DE COMPRAS	
a) Într-un supermarket	190	a) En un supermercado	
Mezeluri și brânzeturi	193	Embutidos y quesos	
b) Într-o măcelărie	194	b) En una carnicería	
c) La pâine (brutărie)	195	c) En una panadería	
d) La piață	195	d) En el mercado	
e) Într-un magazin universal	200	e) En un gran almacén	
Confecții și galanterie	200	Confecciones (prendas de vestir) y complementos	
Femei	200	Ropa de señora	
Bărbați	207	Ropa de caballero	
Blănuri și marochinărie	210	Peletería y marroquinería	
Pălării	212	Sombreros	
Încălțăminte	214	Zapatos (Calzado)	
Articole de sport	217	Artículos para deporte	
Electrice. Menaj.		Eléctricos. Menaje.	
Electronice. Televizoare.		Eléctricos. Televisión.	
Informatică. Telefoane.		Informática. Telefonía.	
Foto. Discuri	220	Fotografía. Discos	
Stofe și țesături	226	Telas y tejidos	
Mercerie	228	Mercería	
f) La tutungerie	229	f) En el estanco	
g) Ziare și reviste	232	g) Periódicos y revistas	
h) La librărie și papetărie	233	h) En una librería y una papelería	
i) Artizanat	240	i) Artesanía	
j) La bijuterie	243	j) En una joyería	
k) Parfumerie. Drogherie.		k) Perfumería. Droguería.	
Cosmetice	246	Cosméticos.	
LA FARMACIE	250	EN LA FARMACIA	
LA MEDIC	255	CON EL MÉDICO	
CORPUL UMAN	264	EL CUERPO HUMANO	
LA DENTIST	267	CON EL DENTISTA	
OPTICĂ	269	ÓPTICA	
LA COAFOR. LA FRIZER	271	EN LA PELUQUERÍA	
LA CIZMĂRIE	276	CON EL ZAPATERO	
LA CEASORNICĂRIE	277	EN LA RELOJERÍA	
RADIO-TELEVIZIUNE	278	RADIO-TELEVISIÓN	
SPECTACOLE	280	ESPECTÁCULOS	
a) Teatru. Operă	280	a) Teatro. Ópera	

b) La concert	284	b) En el concierto	284
c) La cinema	286	c) En el cine	286
LA DANS	288	EN EL BAILE	288
MUZEE ȘI EXPOZIȚII	290	MUSEOS Y EXPOSICIONES	290
LA BIBLIOTECĂ	297	EN LA BIBLIOTECA	297
FAMILIA ȘI VÂRSTA	300	LA FAMILIA Y LA EDAD	300
TIMPUL	303	EL TIEMPO	303
a) Noțiuni generale	303	a) Nociones generales	303
b) Anotimpurile	308	b) Las estaciones	308
c) Zilele săptămânii	309	c) Los días de la semana	309
d) Lunile anului	310	d) Los meses del año	310
e) Ziua	311	e) El día (La jornada)	311
f) Zile de sărbătoare. Sărbători	312	f) Días festivos. Fiestas	312
g) Situația atmosferică.		g) La situación atmosférica. El	
Clima. Temperatura	313	clima. La temperatura	313
h) Ceasul. Ora exactă	316	h) El reloj. Hora exacta	316
i) Punctele cardinale	318	i) Los puntos cardinales	318
ÎN EXCURSIE	318	DE EXCURSIÓN	318
a) Generalități	318	a) Generalidades	318
b) La munte	320	b) En las montañas	320
c) La mare	322	c) En el mar	322
d) Vizitarea unor obiective		d) Visitas a unos puntos	
turistice	327	turisticos	327
ÎNTR-UN CAMPING	330	EN UN CAMPING	330
SPORT	332	DEPORTE	332
VIAȚA UNIVERSITARĂ.		LA VIDA UNIVERSITARIA.	
CURSURI	352	CURSOS	352
CERCETARE		INVESTIGACIÓN	
ȘTIINȚIFICĂ	356	CIENTÍFICA	356
CONGRESE	358	CONGRESOS	358
PROFESII.		PROFESIONES.	
ACTIVITATEA SOCIALĂ	359	ACTIVIDAD SOCIAL.	359
CULORI	363	COLORES	363
INSCRIȚII UZUALE	364	INSCRIPCIONES USUALES	364
a) Afișe și anunțuri	364	a) Carteles y avisos	364
b) Firme	367	b) Letreros	367



**EXPRESII GENERALE  
FORMULE DE SALUT  
ȘI DE POLITETE**

**a) Salutul**

**Bună dimineața!**  
**Bună ziua!**

**Bună seara!**

**Noapte bună!**

**EXPRESIONES  
GENERALES  
SALUDOS Y FÓRMULAS  
DE CORTESÍA**

**EXPRESIONES  
GENERALES  
SALUDOS Y FÓRMULAS  
DE CORTESÍA**

**a) El saludo  
a) el saludo**

¡Buenos días!  
bué nos días  
¡Buenos días!; ¡Muy buenos  
días!; (*între orele 14-20*) ¡Buenas  
tardes!

bué nos días; mui bué nos  
días; bué nas tárdes

¡Buenas tardes!; (*după orele 20*)  
¡Buenas noches!

bué nas tárdes; bué nas nó çes  
¡Buenas noches!; ¡Muy buenas  
noches!

bué nas nó çes; mui bué nas  
nó çes

<b>Bună!</b>	¡Buenas!; ¡Hola! buéna; óla
<b>Salut! (Salutare!)</b>	¡Salud!; ¡Hola! salúd; óla
<b>Salut!; Hei!; Alo!</b>	¡Hola! óla
<b>Bun venit! (Fii binevenit/ă)</b>	¡Bienvenido/a! bienbenido/a
<b>Bine ați venit!</b>	¡Bienvenidos! bienbenidos
<b>Îți/Vă doresc bun venit!</b>	¡Te/Le/Les doy [a Ud./Uds.] la bienvenida! te/le/les doi a [ustéd/ustédes] la bienbenída
<b>[Sunt] Încântat că te/ (ref. la pron. dvs.) vă văd!</b>	¡Dichosos los ojos que te/le/les ven!; ¡Encantado de verte/le/les! dičósos los óhos che te/le/les βen; enkantádo de βerte/le/les
<b>E mult [timp] de când nu ne-am văzut.</b>	Hace mucho tiempo que no nos hemos visto. áθe múčo tiémpo che no nos émos βisto
<b>Mă bucur [foarte mult] că vă văd [din nou].</b>	Me alegro [mucho] verle [de nuevo]. me alégro [múčo] βerle [de nuéβo]
<b>b) Despărțirea</b>	<b>b) La despedida</b>
<b>La revedere!</b>	<b>b) la despedída</b> ¡Hasta la vista!; Hasta pronto!; Adiós! ásta la βista; ásta prónto; adiós
<b>Pe curând!; La revedere!</b>	¡Hasta pronto!; ¡Hasta ahora!; ( <i>în cursul aceleiași zile</i> ) ¡Hasta luego! ásta prónto; ásta aóra; ásta luégo

Pe mâine!; La revedere!	¡Hasta mañana! ásta mañána
Odihnă plăcută!; Somn ușor!	¡Que descansé bien! che deskánse βien
Petrecere plăcută!	¡Que lo pase [Ud.]/pasen [Uds.] bien! che lo páse [ustéd]/pásen [ustédes] βien
Distracție plăcută!	¡Que se divierta/diviertan [mucho]! che se diβiérta/diβiértan [múčo]
Cu bine!	¡Que siga Ud./sigan Uds. bien! che siga ustéd/sigan ustédes βien
Adio!; La revedere!	¡Adiós!; ¡Hasta la vista! adiós; ásta la βista
Drum bun!	¡Buen viaje! buen biáhe
Călătorie plăcută!	¡Feliz viaje! feliθ βiáhe
Rămas bun! (Să fii/fiți sănătos/și!)	¡Que te/le/les vaya bien! che te/le/les βáia βien
Multe salutări	¡Muchos saludos! múčos salúdos
- tuturor [prietenilor]!	- a todos [los amigos]!
- întregii familii!	- a todos [los amigos]
Transmite/Transmiteți [respectuoase, călduroase] salutări [complimente]:	- a toda tu/su familia! - a toda tu/su familia
	Transmite/Transmita/Transmitan Dale/Dele/Denles [respetuosos, calurosos] recuerdos:
	transmite/transmita/transmitan dále/déle/dénles [respetuosos, kalurosos] rrecuérdos:
- soției/soțiilor.	- a tu/su esposa/sus esposas.
	- tu/su espósa/sus espósas

- tatălui tău (dvs.)

- doamnei (soției) [din  
partea mea].

### c) Prezentarea

Am plăcerea să vă prezint pe

- domnul...

- doamna...

- domnișoara...

Acesta este

- domnul...

Aceasta este

- doamna...

- domnișoara...

Permite-mi/Permiteți-mi  
să-ți/să vă prezint pe...

Permiteți-mi să mă prezint...

Mă numesc... (Numele meu  
este...)

Mi-a făcut plăcere; Îmi face  
plăcere [să vă cunosc].

Mi-a făcut plăcere [să vă  
cunosc].

- a tu (su) padre.

a tu (su) pádre

- a la señora [de mi parte]

- a la señóra [de mi parte]

### c) La presentación

#### c) la presentaθión

Tengo el gusto de presentarle

téngo el gústo de presentárle

- al señor...

- al señór

- a la señora...

- a la señóra

- a la señorita...

- a la señórita

Este es

- el señor...

- el señór

Esta es

- la señora...

- la señóra

- la señorita...

- la señórita

Permíteme/Permítame/Permítanme  
que te/le/les presente a...

permíteme/permítame/  
permítanme che te/le/les

présente a

Permítame/Permítanme que me

presente...

permítame/permítanme che

me présente

Me llamo... (Mi nombre es...)

me lámo (mi nómbre es)

Mucho gusto [en conocerle].

múco gústo [en konoθérle]

Ha sido un placer conocerle.

a sido un plaθér konoθérle

**Încântat/ă [de cunoștință].**

Encantado/a [de conocerle/la];  
Tantisimo (Tanto) gusto [en  
conocerle/la].

enkantádo/a [de konoθérle/la];  
tantisimo (tanto) gústo [en  
konoθérle/la]

**[Mulțumesc.] Plăcerea e de  
partea mea.**

[Gracias.] El gusto es mio.

**Sunteți foarte amabil/amabili.**

[gráθias.] el gústo es mío  
Es Ud. muy amable/Son Uds.  
muy amables.

es usted muy amáβle/son  
ustedes muy amáβles

**La dispoziția dvs.!**

¡A sus órdenes!

a sus órdenes

**Respectele mele!**

¡Mis respetos!

mis respétos

**d) Formule de mulțumire**

**d) Fórmulas de  
agradecimiento**

**d) fórmulas de  
agradeθimiénto**

**Mulțumesc!**

¡Gracias!

gráθias

**Mulțumesc (foarte) mult!**

¡Muchas gracias!

múčas gráθias

**Multe mulțumiri!**

¡Muchas (Muchisimas) gracias!

múčas (mučisimas) gráθias

**Mulțumesc asemenea!**

¡Gracias, igualmente!

gráθias, igualménte

**Vă mulțumesc foarte mult!**

¡Se lo agradezco mucho  
(muchísimo)!

se lo agradéθko múčo

(mučísimo)

**Mulțumirile mele!**

¡Le doy las gráθias!,

¡Mis agradecimientos!

le doi las gráθias,

mis agradeθimiéntos

<b>Vă mulțumesc!</b>	¡Le agradezco!; ¡Se lo agradezco! le agradéθko; se lo agradéθko
<b>Mă simt (Vă sunt) îndatorat/ă!</b>	¡Le estoy muy agradecido/a! le estói mui agradeθído/a
<b>Vă rămân [profund] recunoscător/toare!</b>	¡Le quedo [profundamente] agradecido/a! le chédo [profundaménte] agradeθído/a
<b>Vă sunt recunoscător/toare!</b>	¡Estóy mui reconocido/a! estói mui rekononoθído/a
<b>Dați-mi voie să vă mulțumesc.</b>	Permítame/Permítanme que le/les agradezca. permítame/permítanme che le/les agradéθka
<b>Nu știu cum să vă mulțumesc.</b>	No sé cómo agradecerle/les. no se kómo agradeθérle/les
<b>Vă mulțumesc anticipat.</b>	Le/Les agradezco de antemano. le/les agradéθko de atemáno
<b>Vă mulțumesc pentru [deosebita, marea] amabilitate.</b>	Le/Les agradezco la (su) [gran] amabilidad. le/les agradéθko la (su) [gran] amaθilidad
<b>Pentru puțin!</b>	¡De nada! de náda
<b>N-aveți pentru ce!</b>	¡No hay de qué!; ¡Faltaría más! no ai de che; faltaría mas
<b>Cu plăcere!</b>	¡Con mucho/sumo gusto! kon mučo/súmo gústo
<b>e) Scuze</b>	<b>e) Excusas</b>
<b>Pardon!</b>	<b>e) escúsas</b>
<b>Scuzați!</b>	¡Perdón! perdón
	¡Perdón!/¡Perdone! Dispense Ud./¡Dispensen Uds.!
	perdón/perdóne; dispénse ustéd/dispénsen ustédes

<b>Vă rog să mă scuzați!;</b> <b>Iertați-mă!; Vă cer scuze!</b>	¡Perdone Ud!/¡Perdonen Uds.!; Disculpe Ud.!/¡Disculpen Uds.!; Dispénseme!/¡Dispénseme! Le/Les ruego que me disculpe/ disculpen (perdone/perdonen). perdóne ustéd/perdónen ustédes; diskúlpe ustéd/ diskúlpen ustédes; dispénseme/dispénseme le/les rruégo che me diskúlpe/diskúlpen (perdóne/ perdónen)
<b>Scuzați deranjul!; Iertați-mă că vă deranjez!</b>	¡Dispense/Dispensen (Perdone/ Perdonen) la molestia! dispénse/dispénse (perdóne/perdónen) la moléstia
<b>Vă rog să mă iertați!</b>	¡Perdóneme/Perdónenme, por favor! perdóneme/perdónenme, por faþór
<b>Iertați-mă că vă deranjez!</b>	¡Perdóneme/Perdónenme si le/les molesto! perdóneme/perdónenme si le/les molésto
<b>Iartă-mă!</b>	¡Discúlpame! (¡Perdóname!) diskúlpage (perdóname)
<b>Iertați-mă, dar nu pot...</b>	¡Perdóneme!, pero no puedo... perdóneme, péro no puédo
<b>Regret! (Îmi pare [foarte] rău).</b>	Lo siento [mucho]; Lo lamento [mucho]. lo siénto [múcho]; lo laménto [múcho]
<b>Ce păcat!</b>	¡Es una lástima (pena)!; ¡Qué lástima! es úna lástima (péna); che lástima

**Transmiteți, vă rog, scuzele mele...; Scuzați-mă față de...**

Transmita/Transmitan, por favor, mis excusas; Excúseme Ud./Excúsenme Uds. con...  
transmita/transmitan, por faþór, mis eskúsas; eskúseme usted/eskúsenme ustédes kon

**Condoleanțe!**

¡Mi pésame!; ¡Mis condoléncias!

**Sincere păreri de rău!**

mi pésame; mis kondolénthias

**Cele mai sincere condoleanțe!**

¡Mi sincero pésame!  
mi sinthéro pésame

**Sunt alături de dvs. în această durere.**

¡Mi más sincero pésame!  
mi mas sinthéro pésame

Le acompaño en el sentimiento (en su pena).  
le akompáño en el sentimiéto (en su péna)

**f) Solicitări**

**f) Peticiones**

**Vă rog...**

**f) petiθiões**

Por favor...

**Fiți amabil...**

por faþór

Haga el favor de...; Hágame Ud./Háganme Uds. el favor de...

**Fiți bun să...**

ága el faþór de; ágame usted/áganme ustédes el faþór de

¿Me hace Ud. el favor de...?  
me áþe usted el faþór de

**Spuneți-mi, vă rog...**

Tenga la bondad de...; Tenga Ud. la complacencia de...

ténga la þondád de; ténga usted la komplathéncia de

Dígame, por favor...  
dígame, por faþór

<b>Aveți amabilitatea să...?</b>	¿Tendría Ud. la amabilidad de...?
<b>Ați fi atât de amabil să...?</b>	tendría usted la amabilidad de
<b>Sunteți bun să...?</b>	¿Sería Ud. tan amable de...?
<b>Vă rog să...</b>	sería usted tan amable de
<b>Dați-mi voie...; Permiteți-mi...</b>	Le pido, por favor, que...
<b>Cu voia (permisiunea) dvs. ...</b>	le pido, por favor, que
<b>Îmi permiteți [să vă întreb dacă]...</b>	Permítame/Permítanme...
<b>V-aș rămâne [foarte] recunoscător dacă...</b>	permítame/permítanme
<b>V-aș rămâne [profund] îndatorat dacă...</b>	Con su permiso...
<b>Mi-ați face [o mare] cinste dacă ați accepta...</b>	kon su permiso
<b>g) Răspunsuri la solicitări</b>	Me permite [preguntarle si]...
<b>Poftim.</b>	me permite [preguntárle si]
<b>Cu plăcere.</b>	[Le] Quedaría [muy] reconocido si...
<b>Cu multă plăcere.</b>	[le] chedaría [mui] rekonoθido si
<b>Cu foarte multă plăcere.</b>	[Le] Quedaría [sumamente] agradecido si...
<b>Cu toată plăcerea; Cu cea mai mare plăcere. (Bucuros).</b>	[le] chedaría [sumaménte] agradeθido si
	Me haría Ud., un [gran] favor si aceptara...
	me aría usted, un [gran] faβór si aθeptára
<b>g) Răspunsuri la solicitări</b>	<b>g) Respuestas a las peticiones</b>
<b>Poftim.</b>	<b>g) rrespuéstas a las petiθiónes</b>
<b>Cu plăcere.</b>	Por favor.
<b>Cu multă plăcere.</b>	por faβór
<b>Cu foarte multă plăcere.</b>	Con gusto.
<b>Cu toată plăcerea; Cu cea mai mare plăcere. (Bucuros).</b>	kon gústo
	Con mucho gusto.
	kon múčo gústo
	Con muchísimo gusto.
	kon mučísimo gústo
	Con sumo gusto; Con sumo placer;
	Con el mayor placer;
	Con mil amores; De muy buen grado;
	De [muy] buena gana.

kon súmo gústo; kon súmo  
plaθér; kon el maiór plaθér;  
kon mil amóres; de mui  
buen grádo; de [mui] buena  
gána

**Din toată inima; Din tot  
sufletul.**

De todo corazón; Con toda el  
alma.

de todo koraθón; kon tóda el  
álma

**Nu e niciun deranj.**

No es ninguna molestia.

no es ninguna moléstia

**Din contră, este o plăcere  
pentru mine [să vă fiu de folos].**

Al contrario, es un placer para  
mí [serle útil].

al kontrário, es un plaθér  
pára mí [sérle útil]

**Mă bucur; Îmi pare bine.**

Me alegro; Estoy contento; Lo  
celebro mucho.

me alégro; estói konténto; lo  
θeléβro múčo

**La ordinele dvs.!**

¡A sus órdenes!

a sus órdenes

**Sunt la dispoziția dvs.!**

¡Estoy a su disposición!; ¡Estoy  
a las órdenes de Ud.!; ¡Estoy a  
sus órdenes!

estói a su disposiθión; estói  
a las órdenes de usted; estói  
a sus órdenes

**În niciun caz.**

De ningún modo; De ninguna  
manera.

de ningún módo; de ninguna  
manéra

**h) Urări și felicitări**

**h) Votos y felicitaciones**

**h) bótos i feliθitaθiónes**

**[Mult] Succes!**

¡[Mucho] Éxito!; ¡[Buen] Éxito!  
[múčo] éksito; [buen]  
éksito

**Cele mai bune urări!**

¡Los mejores votos!  
los mehóres βótos